Sommaire

Avant-propos par **Musanji Ngalasso-Mwatha** 11

Première partie
Environnement linguistique

Ozouf Sénamin Amedegnato, *Pour une politique linguistique écologique en Afrique* 23

Mongi Madini et **Andrée Chauvin-Vileno**, *Environnement médiatique, plurilinguisme et espace public, au prisme des révolutions* 43

Omer Massoumou, *Dynamiques sociolinguistiques de l'écrit à Brazzaville* 65

Colette Noyau, *L'école comme environnement linguistique de transmission et d'acquisition du français en Afrique subsaharienne : la langue modelée par l'école* 81

Azzedine Malek, *Le « syntagme publicitaire » dans les enseignes de la ville de Mostaganem. Approche de l'onomastique commerciale* 103

Barnabé Mbala Ze, *La dénomination des établissements d'enseignement secondaire de la ville de Yaoundé : une présence active de la culture française* 127

Nebia Dadoua Hadria et **Belkacem Boumedini**, *Les odonymes de la ville d'Oran. De la souche française à l'algérianisation post-indépendante* 143

Venant Eloundou Eloundou, *Distribution des langues dans les pratiques linguistiques institutionnelles au Cameroun : le cas des enseignes administratives en milieux universitaires* 153

Romain Kasoro Tumbwe, *Le français dans le paysage linguistique de la République démocratique du Congo* 171

Hafedh Sfaxi, *La franconisie* 183

Kouméalo Anaté, *De l'usage des médias dans la promotion de la langue française* 197

Marie-Madeleine Mbonji-Mouelle, *L'environnement francophone au Cameroun : un parcours différencié et multiculturel* 213

Aïcha Belhaiba, *Analyse sociolinguistique de l'environnement audio-oral du français au Maroc* 225

Ferdinand Njoh Kome, *Variation linguistique et fonctions : questions autour de la camerounisation du français dans des feuilletons télévisés nationaux* 243

Farid Benramdane, *Plurilinguisme et sécurité internationale où/quand l'écriture des toponymes relève de la stratégie et négociation entre États* 259

Deuxième partie
Coexistence des langues

Jacqueline Billiez et Eugénie Eyeang, *Langues de communication grégaire et véhiculaire dans une concession à Libreville* 273

Abou Bakry Kébé, *Le discours journalistique en wolof dans l'environnement francophone sénégalais : formes et variation* 291

Thierry Tréfault, *Les affichages de classes dans une école bilingue au Mali : français et bambara, langues des apprentissages* 309

Augustin Emmanuel Ebongue, *Comportement morphosyntaxique d'un parler en milieu francophone : le cas du camfranglais* 321

Abdenour Arezki, *D'un ostracisme statutaire des langues à une pratique du français assumée* 337

Dragoss Ouedraogo, *Les productions cinématographiques et les enjeux linguistiques en Afrique subsaharienne : le cas du Mali et du Burkina Faso* 347

Tchaa Pali, « *Langue-relais* » *ou* « *langue d'identification* » *? Le français dans la pratique de deux langues du Togo : kabiyè et miyobé* 355

Mohamed Vall Ould Cheikh, *Le français en Mauritanie : statuts et pratiques* 375

Julien Kilanga Musinde, *Langue française en milieu plurilingue congolais : structure et variation* 399

Sim Kilosho Kabale, *Le français et les langues nationales en République démocratique du Congo* 405

Kaouthar Ben Abdallah, *Le statut évolutif du français dans un contexte de langue seconde : le cas tunisien* 419

Troisième partie
Appropriation de la langue et créativité

Gérard Marie Noumssi et Rodolphine-Sylvie Wamba, *Approche écolinguistique du français à l'ouest du Cameroun* 433

Clémentine Brou-Diallo, *La problématique de l'enseignement du FLE en Afrique francophone : l'exemple du CUEF d'Abidjan* 451

Kuwèdaten Napala, *De l'appropriation de la langue française par les Kabiyè de Kara, 1922-2011* 467

Moussa Daff, *Analyse des significations lexicales dans* Les Trois volontés de Malic *: une écriture francophone pionnière en milieu plurilingue* 485

Yamna Abdelkader, *À la source de l'écriture, les lieux du souvenir dans* Le Cri de Tarzan *de Malek Alloula* 495

Claude Éric Owono Zambo, *De la* coexistence *au* conflit *des langues : images de la société camerounaise dans* Branle-bas en noir et blanc *de Mongo Beti* 515

Komi Kpatcha, *L'expérience scripturaire d'un écrivain français en territoire francophone :* Aziza de Niamkoko *d'Henri Crouzat* 531

Omar Fertat, *Le théâtre marocain d'expression française : une histoire à écrire* 549

Marie-Thérèse Ambassa-Betoko, *Une nouvelle langue française créée au Cameroun : le français du théâtre populaire de Daniel Ndo* 571

Martine Fandio Ndawouo, *Les représentations linguistiques dans la nouvelle camerounaise contemporaine de langue française* 585